08/2009

Mod:TGV/20DA-230V-3

Production code: GAMMA 200 AIR-230V-3



Querido Cliente,

Nos felicitamos con Ud. par haber elegido un producto de calidad que seguramente satisfacerá Sus espectativas.

AgradeciéndoLe la preferencia que Ud. nos ha concedido, Le rogamos examine este manual de empleo antes de utilizar su nuevo aparato.

SUMARIO

ATENCIÓN:



PELIGRO GENÉRICO O MECANICO



TENSIÓN ELÉCTRICA PELIGROSA

EL TEXTO EN LETRA MAYÚSCULA, EVIDENCIADO POR UNO DE LOS SÍMBOLOS ANTERIORMENTE INDICADOS, CONTIENE INSTRUCCIONES QUE SI NO SON SEGUIDAS, PODRIAN CAUSAR PELIGRO A LAS PERSONAS.



El texto en letra minúscula, evidenciado par este símbolo, contiene instrucciones que, si no son seguidas, podrian causar daños o malos funcionamientos del aparato, o hacer decaer la calidad del producto.

1 CONSEJOS IMPORTANTES Y PRECAUCIONES PARA LA SEGURIDAD

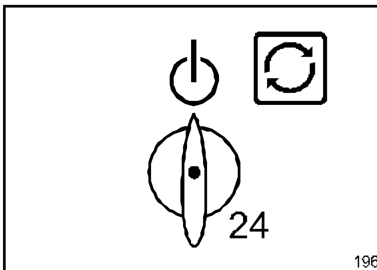


LEER ATENTAMENTE LAS INSTRUCCIONES CONTENIDAS EN ESTE MANUAL DE INSTRUCCIONES ANTES DE INSTALAR Y DE UTILIZAR EL APARATO. ESTAS INSTRUCCIONES HAN SIDO REDACTADAS PARA LA SEGURIDAD DE INSTALACIÓN, UTILIZACIÓN Y MANUTENCIÓN.

»—› Este manual de instrucciones, colocado sobre el aparato en el interior del embalaje y previsto del Libreto Técnico, la declaración CEE de conformidad y la tarjeta de las pruebas eléctricas, es parte integrante de la heladera (definida también, en este manual de instrucciones, simplemente con el termino aparato) y tendrá que ser guardado para cualquier futura consulta.

»—› El Libreto Técnico tendrá que entregarse, junto al aparato, al personal técnico del Servicio Asistencia al que tendrán siempre que pedir ayuda.

»—› En caso de venta o de transferencia del aparato a otra persona, toda la susodicha documentación tendrá que ser entregada al nuevo utilizador, para que pueda ser puesto al día con referencia al funcionamiento y a las relativas informaciones técnicas e instrucciones de seguridad.





APAGUEN SIEMPRE LA MAQUINA CON EL INTERRUPTOR DEL AGITADOR [24] (VEAN DIBUJO) ANTES DE ACERCARSE CON LAS MANOS O CON OBJETOS AL INTERIOR DEL CILINDRO DE REFRIGERACIÓN.



NO INTRODUZCAN LOS DEDOS U OBJETOS EN LAS REJILLAS, TRAGALUCES O LOS AGUJEROS DE DESCARGA DEL APARATO.



NO QUITEN NUNCA NI SIQUIERA UNA DE LAS ETIQUETAS PUESTAS EN EL APARATO.



NO ABRAN NUNCA LAS PROTECCIONES. EL APARATO NO CONTIENE A SU INTERIOR PARTES UTILIZABLES POR EL USUARIO.



EL USUARIO NO TIENE QUE CUMPLIR OPERACIONES QUE NO ESTÉN CONTENIDAS EN ESTE MANUAL DE INSTRUCCIONES. CUALQUIER OPERACIÓN QUE NECESITE INSTRUMENTOS NO EN DOTACIÓN AL APARATO, ES RESERVADA EXCLUSIVAMENTE AL SERVICIO ASISTENCIA O AL PERSONAL TÉCNICO CUALIFICADO.

»—› Desconectar la alimentación eléctrica antes de empezar cualquier operación de manutención a cualquier parte móbile (agitador, interno del cilindro o portezuela de extracción).

»—› Cualquier modificación que sea necesaria hacer en la instalación eléctrica, tendrá que ser realizada por personal técnico cualificado.

»—› Cualquier utilización del aparato, que no sea la de producción de helado, sorbete, semifrío o granizado, se considera inapropiado.

»—› El aparato ha sido desarrollado para ser utilizado por personas adultas: evitar que los niños se acerquen.

»—› Modificar o intentar modificar este aparato, además la perdida de la garantía, puede ser peligroso.

»—› Utilizar siempre piezas originales.



Es importante respetar las siguientes precauciones a fin de evitar daños al cilindro, agitador y partes mecánicas:

- no los dejen caer y eviten golpes;
- no hagan funcionar el aparato a seco, con una mezcla de poca calidad o en cantidad inferior o superior a la recomendada: el helado en el interior del cilindro, además de lubrificar la superficie, transmite el frío al agitador, uniformando la temperatura.

- El agitador y el cilindro son dispositivos construidos y acoplados con precisión: por esta razón son muy sensibles a los cambios de temperatura, que pueden causar bloqueos y daños a las partes mecánicas a causa de la dilatación térmica. NO expongan nunca a cambios de temperatura las partes sujetas a la refrigeración. Sobretodo, NO echar agua en el cilindro inmediatamente después de la producción de helado.
- por el mismo motivo, si han puesto en marcha la instalación frigorífica cuando el agitador no esté en el cilindro, esperen que el cilindro vuelva a temperatura ambiente antes de instalar el agitador.

»→ Si decide no utilizar más el aparato, Le recomendamos hacerlo inoperativo a través del corte de su cable de alimentación (tras haber sacado la clavija de la toma de alimentación eléctrica). Le recomendamos además de:

- evitar la dispersión en el ambiente del gas y aceite contenidos en el aparato;
- efectuar el desagüe y/o la recuperación de los materiales, siguiendo las disposiciones legales en vigor.

2 INSTRUMENTOS PARA LA SEGURIDAD

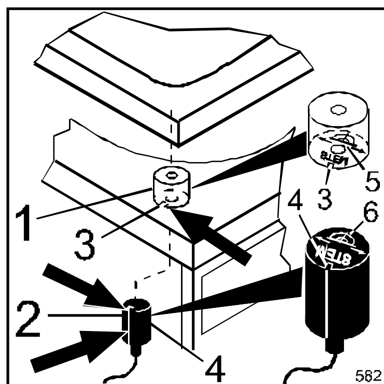


NO TOQUEN NUNCA LOS INSTRUMENTOS PARA LA SEGURIDAD Y NO UTILIZEN EL APARATO SI LOS INSTRUMENTOS PARA LA SEGURIDAD RESULTASEN ESTROPEADOS.



EL CONSTRUCTOR NO ES RESPONSABLE POR DAÑOS CAUSADOS A PERSONAS O COSAS DEBIDO A LA MANUMISIÓN O NEUTRALIZACIÓN DE INSTRUMENTOS PARA LA SEGURIDAD.

2.1 Sensor magnético de la tapa



Este dispositivo de seguridad, constituido por un imán [1] de modelo aprobado y con un contacto magnético [2] tiene la misión de evitar daños causados por el arranque sin querer del agitador cuando la tapa esta abierta. Por eso, el aparato no puede funcionar con la tapa abierta y si viene abierta durante el funcionamiento, el agitador se para de repente.

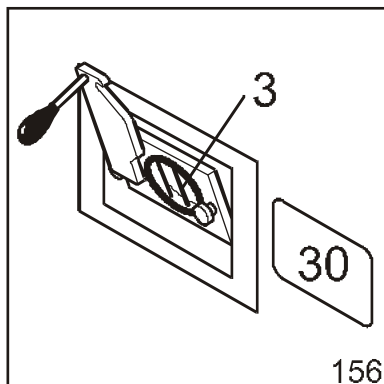
Sin embargo, el sensor magnético de la tapa NO puede considerarse un mando para la normal parada del aparato:



DURANTE LA NORMAL UTILIZACIÓN, EL APARATO TIENE QUE PARARSE SÓLO CON LOS BOTONES PRESENTES EN EL PANEL DE CONTROL Y SIN ABRIR LA TAPA.

El magneto [1] y el contacto mágnetico [2] TIENEN QUE SER MONTADOS RESPETANDO la posición de montaje indicada en el dibujo, y precisamente de la siguiente manera: la canaladura [3] y el semicirculo serigrafado [5] que se encuentran en la superficie inferior del magneto [1], tienen que coincidir con la canaladura [4] (marcado con una raya blanca lateral) y el semicirculo serigrafado [6] que se encuentran en la superficie superior del contacto mágnetico [2]. **El aparato no funciona si ambos elementos no han sido montados correctamente.**

2.2 Parrilla de la portezuela de extracción



En los modelos con mayores capacidades, equipados de portezuela de extracción, la rejilla fija de protección [3] impide, por lo posible, introducir ACCIDENTALMENTE los dedos u objetos. Para asegurar la operación de la maquina no es posible ajustar la rejilla, asi evitando la insercion de objetos o dedos **(como establece la Directriz Máquinas 89/392/CEE y siguientes variaciones, Anexo I, Artículo 1.1.2.b 3° apartado)**.



PELIGRO RESIDUO: CUANDO EL APARATO ESTÁ EN MARCHA, NO PONGAN NUNCA DEDOS O OBJETOS A TRAVÉS DE LA REJILLA O DE LA PORTEZUELA, .

El operador ha sido avisado con referencia al antedicho PELIGRO RESIDUO (89/392/CEE y siguientes variaciones, Anexo I, Artículo 1.1.2.b 3° apartado y 1.7.2) a través de una placa [30] en la cercanías de la portezuela de extracción.



¡ ESTÁ ABSOLUTAMENTE PROHIBIDO DESPLAZAR LA PARRILLA [3] O QUITARLA DEL AGUJERO DE LA PORTEZUELA !

3 DATOS TÉCNICOS

3.1 Tarjeta de datos técnicos y marca CEE

1	MOD. 2	S/N 3	GAS 4 gr		9 CE
	ANNO 5	V 6 Hz Ph	kW 7	A 8	064

La tarjeta de datos técnicos y marca CEE no tiene que ser removida. Se encuentra en la parte posterior del aparato e indica:

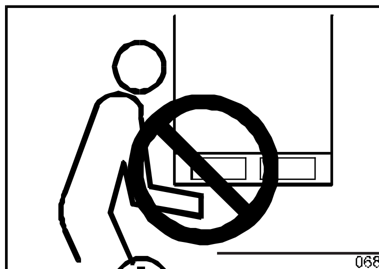
- el nombre y la dirección del fabricante [1];
- la designación del modelo [2] y relativo número de serie [3];
- el tipo y la cantidad de gas contenido [4];
- el año de construcción [5];
- los valores de tensión y frecuencia [6], asi como el consumo electrico de corriente [8] y potencia [7];
- la marca CEE [9].

3.2 Nivel de presión acústica

El nivel de presión acústica continuo de esta máquina esta indicado en el Libreto Técnico (sección Características Técnicas). Las medidas han sido tomadas a 1 metro de la superficie del aparato y a 1,60m de altura del suelo, durante el funcionamiento de la máquina.

4 TRANSPORTE Y DESEMBALAJE

Nota: *Le aconsejamos de hacer las operaciones de transporte, desembalaje y instalación al Servicio Asistencia o técnicos calificados.*





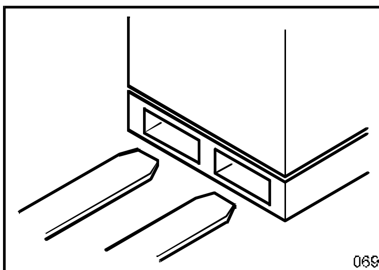
PARA LEVANTAR EL APARATO UTILIZAR SIEMPRE UN INSTRUMENTO ADECUADO A SU PESO. PUEDE RESULTAR PELIGROSO INTENTAR LEVANTAR EL APARATO SIN INSTRUMENTOS.

Los pesos, neto y con embalaje de este aparato están indicados en los documentos de transporte y también en el exterior del mismo.



A fin de evitar que el aceite contenido en el compresor se derrame por el circuito de refrigeración, es necesario que el aparato este siempre en posición vertical, sea durante el transporte sea durante la instalación y la utilización. Respete las indicaciones puesta sobre el embalaje.

4.1 Transporte del aparato embalado (máquinas de suelo)

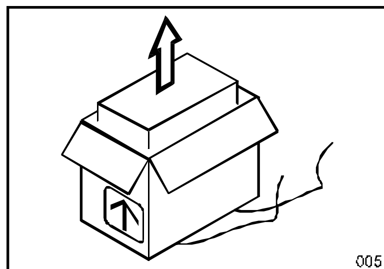


El embalaje ha sido diseñado al fin de asegurar al aparato la máxima protección contra golpes y agentes externos.

Le aconsejamos traer el aparato embalado lo más cerca posible del sitio donde vendrá instalado.

Para mover una máquina ya embalada, utilize un monta cargas o carrito, inseriendo las palas en las aberturas de la base.

4.2 Desembalaje



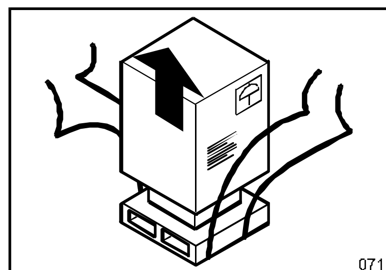
Tras haber abierto el embalaje, asegurese de la integridad del aparato. En caso de duda no lo utilize y dirígase al Servicio Asistencia o al vendedor.

Aparatos de barra:

- cortar las cintas, abrir el cartón por encima, sacar los cartones internos de protección y separar el aparato del embalaje;

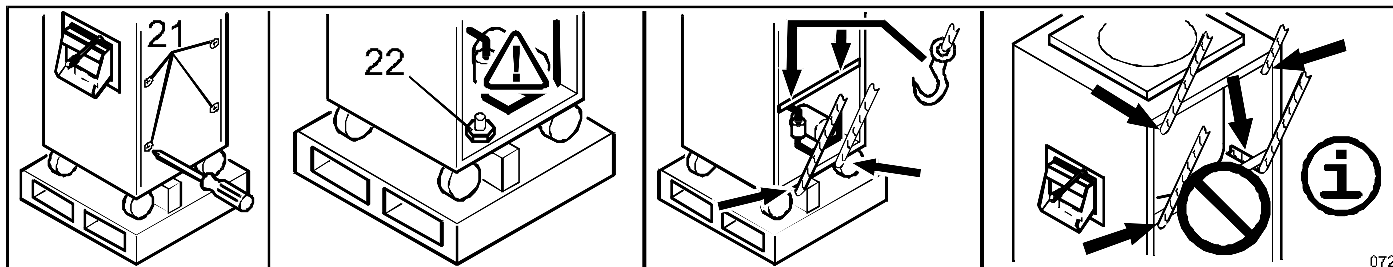
Aparatos de suelo:

- cortar los plásticos y desenfilar el cartón hacia arriba.





ABRIR LOS PANELES LATERALES ES UNA OPERACIÓN SÓLO PERMITIDA AL SERVICIO ASISTENCIA O TÉCNICOS CUALIFICADOS Y TIENE QUE SER CUMPLIDA ANTES DE ENCHUFAR EL APARATO CON LA RED ELÉCTRICA. TENER CUIDADO A NO ESTROPEAR LAS PARTES INTERNAS DE LA MÁQUINA.

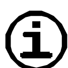


- remover los paneles laterales destornillando los tornillos de fijamiento [21];
- destornillar los pernos [22] que fijan el chasis del aparato a la base del embalaje;



La salida del cable de alimentación se encuentra en el panel inferior del aparato. Durante el levantamiento tener cuidado a no estropearlo.

- levantar el aparato desde su base, apretándolo cerca de las ruedas y por supuesto sólo sobre las partes del chasis. Aplazar la base y apoyar el aparato en el suelo evitando golpes;



No introduzca objetos, cuerdas o estribos en el aparato, ya que podrían estropear partes internas de la maquina.

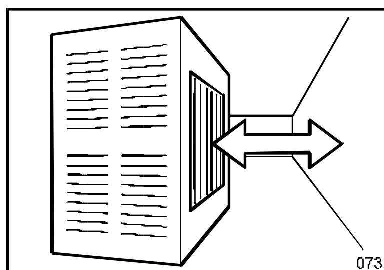
- cerrar las paneles laterales;
- tirar el embalaje, realizado con materiales riciclables (♻).

5 INSTALACIÓN



LA INSTALACIÓN TIENE QUE SER REALIZADA POR PERSONAL TÉCNICO CUALIFICADO, DE ACUERDO CON LAS NORMAS EN VIGOR Y SIGUIENDO LAS INSTRUCCIONES DEL CONSTRUCTOR.

5.1 Colocación y control de las partes

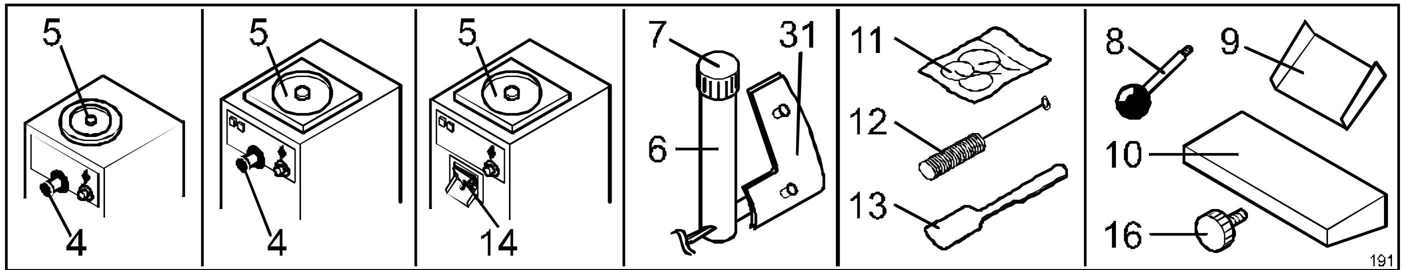


El aparato tiene que ser ponerse sobre una superficie llana y horizontal.

Instalar el aparato lejos de fuentes de calor, evitando la exposición directa a los rayos de sol, y de modo que el aire circule libremente alrededor de cada lado.



Los aparatos con CONDENSACIÓN A AIRE necesitan por lo menos 50 cm de espacio libre delante de la rejilla del condensador a fin de asegurar el correcto funcionamiento de la instalación frigorífica. Para mas noticias referirse al Libreto Técnico (sección Características Técnicas).



Asegurarse que el aparato disponga de:

- tapadera [5];
- agitador [6], correctamente fijado por medio del pómulo [7] y equipado de aspas rascantes regulables [31] (de 1 a 3 según los modelos);
- tapón para la descarga [4] (excluso modelos con mayores capacidad, equipados en cambio de portezuela de extracción [14]);

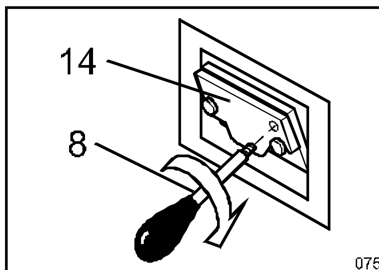
Controlar que en el embalaje estén:

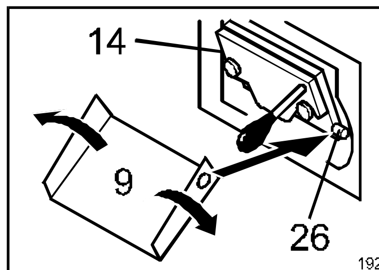
- el paquete con las piezas de recambios [11], la escobilla para el limpiaje [12] y la palita del helado [13];
- sólo en los modelos con mayores capacidades, el balconcito [10], los pómulos [14], la palanca [8] y el plano inclinado [9];
- toda la **documentación técnica** (además de este manual): el Libreto Técnico, la Declaración de conformidad CE y la Tarjeta Pruebas Eléctricas.

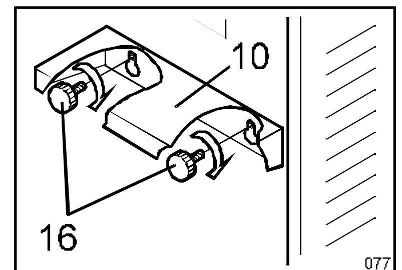
5.2 Remontaje de las partes del aparato



EL REMONTAJE TIENE QUE EFECTUARSE ANTES DE CONECTAR EL APARATO A LA RED DE ALIMENTACIÓN ELÉCTRICA.





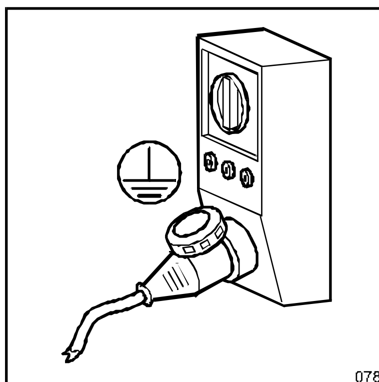


- Atornillar la palanca [8] en el agujero de la portezuela de extracción [14];
- si el plano inclinado [9] ha sido provisto desmontado, instalarlo debajo de la portezuela [14] y engancharlo a los pernos [26];
- instalar el balconcito [10] fijándolo al panel frontal por medio de los pómulos [16].

5.3 Conexión a la red eléctrica



LA TENSIÓN DE ALIMENTACIÓN REQUERIDA POR EL APARATO ES ELEVADA Y POR ESO PELIGROSA. LAS INTERVENCIONES EN LOS CIRCUITOS ELÉCTRICOS DE ALIMENTACIÓN TIENEN QUE SER CUMPLIDAS SIGUIENDO LAS NORMAS VIGENTES.





LA SEGURIDAD ELÉCTRICA DE ESTE APARATO SE ALCANZA SÓLO CUANDO ESTÁ CORRECTAMENTE CONECTADO, POR UN PERSONAL PROFESIONALMENTE CUALIFICADO Y HABILITADO, A UNA TOMA DE ALIMENTACIÓN DOTADA DE UNA EFICAZ CONEXIÓN A TIERRA, OPERACIÓN QUE DEBE SER CUMPLIDA SIGUIENDO LAS NORMAS VIGENTES.

El Constructor no puede ser considerado responsable para eventuales daños causados por la falta de puesta al suelo de la instalación.

Todas las características eléctricas del aparato están indicadas en la tarjeta Datos Técnicos y en el Libreto Técnico.

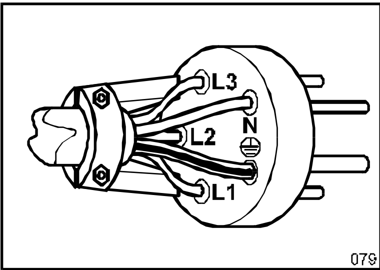


EN LO QUE SE REFIERE A LA INSTALACIÓN ELÉCTRICA QUE TIENE QUE ALIMENTAR EL APARATO LE ACONSEJAMOS SEGUIR LAS NORMAS EN VIGOR. EN PARTICULAR:

- la tensión y la frecuencia presentes tienen que ser iguales a la tensión y la frecuencia de alimentación pedidas por el aparato;
- la capacidad de corriente de la instalación tiene que ser apta a la absorción del aparato;
- La instalación tiene que acabar con una toma de corriente (con 3 polares para alimentación monofásica 1N y con 5 polares, para alimentación trifásica 3N – 3F) de modelo aprobado y con características eléctricas y mecánicas idóneas. Los polares de la toma eléctrica tienen que estar marcados par las convenientes siglas (fase R o fases R-S-T + neutro N + tierra); el polar de la tierra debe ser reconocible;
- la toma tiene que impedir que se introduzca incorrectamente la clavija;
- la toma debe tener arriba o incorporado un interruptor general conforme a las normas de seguridad en vigor, con diferencial asociado y posicionado en las cercanías del aparato en un lugar fácilmente alcanzable por el operador. Tiene que ser protegida por fusibles, arriba o incorporados, con características adecuadas a la corriente absorbida por el aparato.



UNA CONEXIÓN INCORRECTA SOBRE EL TERMINAL DE TIERRA PUEDE CAUSAR PELIGRO.



En el extremo del cable de alimentación hay que instalar una clavija (con 3 polares para alimentación monofásica 1N y con 5 polares, para alimentación trifásica 3N – 3F) adecuada a la toma eléctrica de alimentación.

El cable de alimentación del aparato tienes conductores colorados y marcados con abrazaderas particulares, que tienen que conectarse a las bornes de la clavija, como indicado:



UN EMPALME EQUIVOCADO AL INTERNO DE LA CLAVIJA PUEDE CAUSAR PELIGRO Y ESTROPEAR EL APARATO. EN QUE SE REFIERE A LA CONEXIÓN DIRÍGASE A PERSONAL TÉCNICO CALIFICADO Y HABILITADO.

Clase de alimentación	Color del cable	Marca del cable (sólo 3N – 3F)	Marca imprentada cerca del borne de la clavija
TIERRA	AMARILLO/VERDE	Ninguno	PE o ⏚
Fase R (3N – 3F)	NEGRO	R	R o L1
Fase S (3N – 3F)	MARRÓN	S	S o L2
Fase T (3N – 3F)	NEGRO	T	T o L3
NEUTRO	AZUL CLARO o AZUL MARINO	N	N
Fase (1N)	MARRÓN	—	L

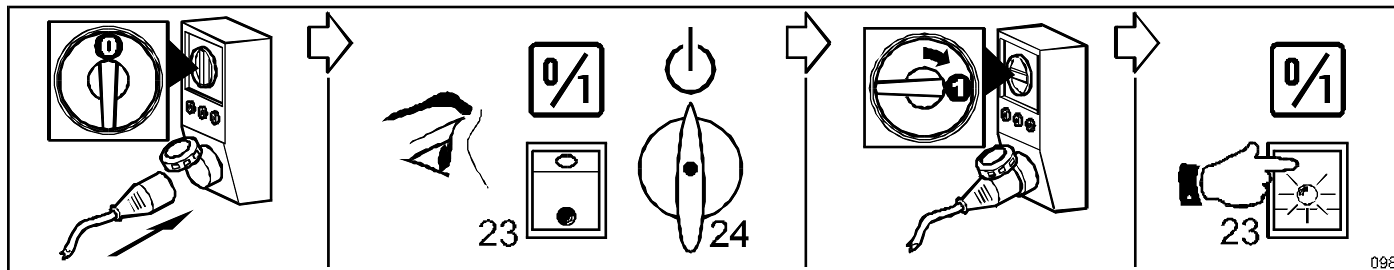


Antes de utilizar el aparato hace falta efectuar la verificación inicial del funcionamiento (ref. Par. 5.4).

5.4 Control inicial del funcionamiento



Una vez acabada la instalación, y antes de utilizar el aparato, tendrá que hacer efectuar, por un técnico calificado y habilitado, una prueba de la correcta conexión eléctrica, siguiendo estos puntos:



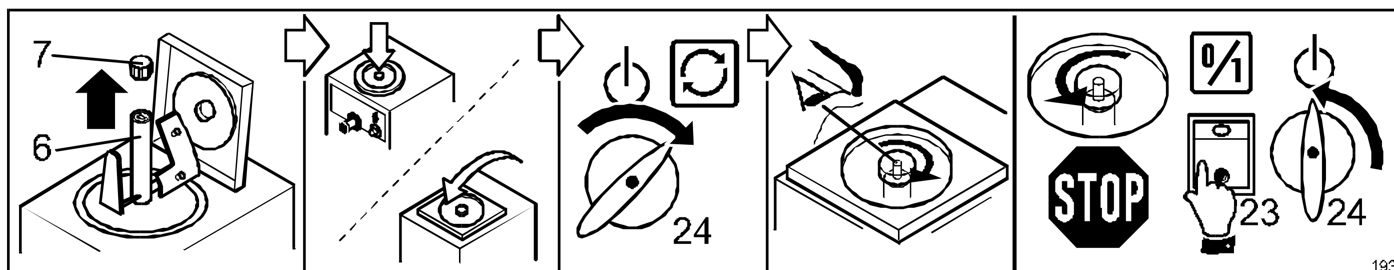
- antes de empezar, verifique que el Interruptor General esté en posición “0”
- en el aparato, comprueben que el Conmutador del Agitador [24] se encuentre en la posición PARADO ⏻ (central) y que el Interruptor Principal 0/1 [23] (si presente en Su modelo) se encuentre en la posición APAGADO;
- enchufar la clavija y poner el Interruptor General del enchufe en posición “1”;
- poner el Interruptor Principal 0/1 [23] (si presente) en la posición ENCENDIDO; el piloto relativo tiene que encenderse;



Quite el agitador del cilindro antes de continuar con el control, al fin de evitar de hacerlo funcionar a seco. ATENCIÓN: siga los consejos indicados en el par. 7.2 - Demontaje de las piezas.



APAGUEN SIEMPRE EL APARATO POR EL CONMUTADOR DEL AGITADOR ANTES DE ACERCARSE CON LAS MANOS O CON OBJETOS AL INTERIOR DEL CILINDRO DE REFRIGERACIÓN.



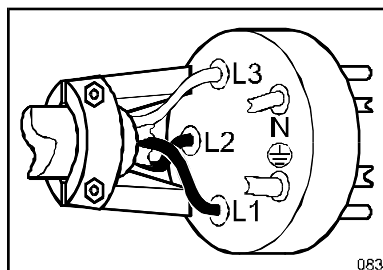
- abra la tapa, destornille el pómulo de fijamiento [7], saque el agitador [6] del cilindro, y cierre la tapa.

Nota: los aparatos con mayor capacidad no funcionan si la tapadera está abierta.

- giren el Conmutador del Agitador [24] en la posición AGITACIÓN y observen a través de la tapadera el árbol del agitador. Si gira en el sentido de las agujas del reloj, está correctamente conectado y puede ser utilizado.

Nota: no ponga inútilmente en función la instalación frigorífica.

- **MODELOS CON ALIMENTACIÓN TRIFÁSICA: si el árbol gira en el sentido CONTRARIO de las agujas del reloj, el aparato ha sido conectado incorrectamente a la tensión de alimentación trifásica y se debe cambiar:**



- paren el aparato girando el Conmutador del Agitador [24] en la posición PARADO ⏻ (central) y pongan el Interruptor Principal 0/1 [23] en la posición APAGADO;



PONGA SOBRE “0” EL INTERRUPTOR GENERAL DE LA TOMA Y SAQUE LA CLAVIJA;

- abra el cuerpo de la clavija y cambie entre ellos dos de tres conductores conectados a los fases (R-S, R-T o S-T);
- cierre la clavija, conecte la alimentación eléctrica al aparato y repita la prueba.

6 UTILIZACIÓN DEL APARATO

6.1 Precauciones



LA UTILIZACIÓN DEL APARATO, COMO LA DE CUALQUIER OTRA MÁQUINA ELÉCTRICA, NECESITA RESPETAR UNAS REGLAS FUNDAMENTALES, SOBRETODO:

- no lo toque con las manos o los pies mojados o húmedos;
- no lo utilize cuando esté descalzo;
- no tire el cable de alimentación para desconectarlo de la red eléctrica de alimentación;
- evite que líquidos entren al interior del aparato, par ejemplo durante la limpieza;
- no deje que sea utilizado par niños o par quién no este capacitado.

En caso de avería y/o mal funcionamiento del aparato - y cada vez que se noten daños evidentes, sobre todo en el cable de alimentación o a los instrumentos para la seguridad - apague con el interruptor y saque la clavija. DiríjaSe entonces a personal habilitado y calificado.



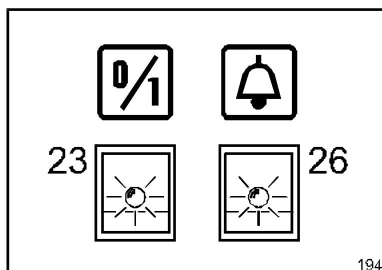
Nunca deje funcionar el aparato a seco o con cantidades de mezcla inferiores o superiores a las aconsejadas.



LA FALTA DE CUMPLIMIENTO DE TODO LO ANTEDICHO, ADEMÁS DE PERDER TODA FORMA DE GARANTÍA, PUEDE COMPROMETER SERIAMENTE LA SEGURIDAD, LAS PRESTACIONES Y EL BUEN FUNCIONAMIENTO.

6.2 Mandos e indicadores

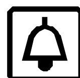
Nota: Los mandos o las funciones marcadas por **[X]** *pueden faltar en los aparatos con menor capacidad.*





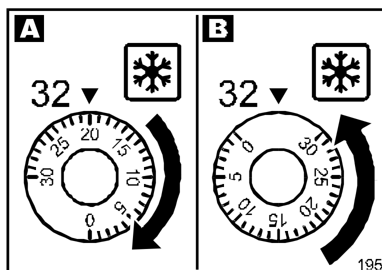
[X] Interruptor Principal [23]

Cuando está en la posición ENCENDIDO el aparato puede ser puesto en marcha: el piloto relativo se enciende y se habilitan todos los otros mandos;



[X] Interruptor Timbre [26]

Cuando está en posición ENCENDIDO el relativo piloto se enciende y se habilita el funcionamiento del avisador acústico al acabar del tiempo de refrigeración

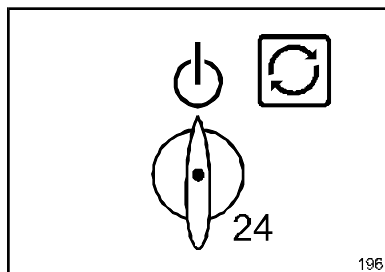




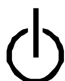
Temporizador de Refrigeración (Timer) [32]

Girando el mando en el sentido DE LAS AGUJAS del reloj [A] se pone en marcha la instalación frigorífica durante el tiempo deseado. El mando vuelve progresivamente hasta la posición de descanso indicando el tiempo de refrigeración residuo. Sin embargo es posible girar manualmente el mando en ambos los sentidos también durante la refrigeración, al fin de aumentar o reducir el tiempo de refrigeración, o al fin de apagar la instalación frigorífica [B].

Nota: Les aconsejamos programar el tiempo de refrigeración inmediatamente tras haber puesto en marcha el agitador, de costumbre de 10 a 20 minutos según el modelo del aparato, la clase y la cantidad de mezcla.



Conmutador del Agitador [24]



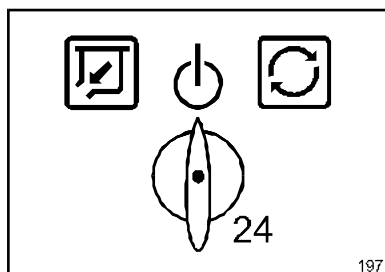
Posición PARADO (central)

Cuando el mando está en esta posición el agitador está parado y la instalación frigorífica está apagada, indiferentemente de la posición del mando del Timer.



Posición AGITACIÓN (a la derecha)

Girando el mando en esta posición se pone en marcha el agitador en el sentido de las agujas del reloj y, programando el tiempo de refrigeración en el Timer, se activa también la instalación frigorífica.





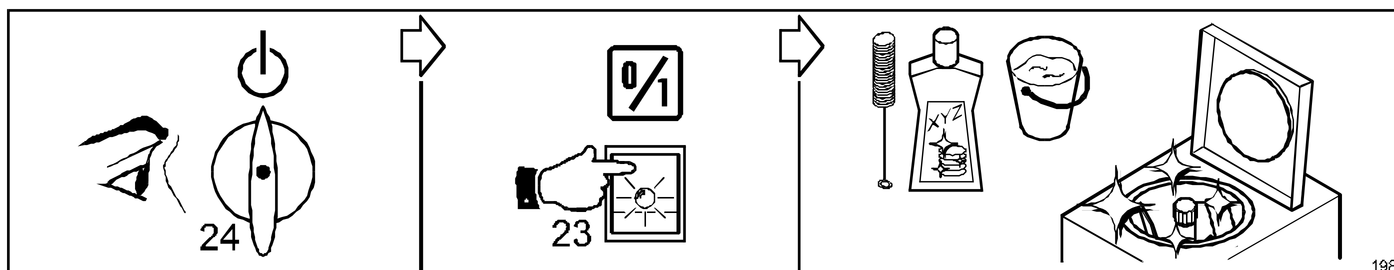
[X] Posición EXTRACCIÓN (a la izquierda)

Esta posición se encuentra sólo en los aparatos con portezuela de extracción. Permite la salida del helado de la portezuela por medio de una rápida rotación del agitador en el sentido contrario a las agujas del reloj.



Al fin de evitar que se estropeen las partes mecánicas, antes de empezar la extracción le aconsejamos ABRIR LA PORTEZUELA DE EXTRACCIÓN.

6.3 Producción

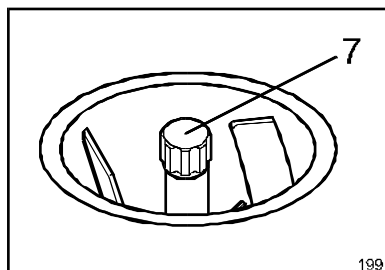


- Controlen que el Conmutador del Agitador [24] se encuentre en la posición PARADO (central). Enciendan el aparato por medio del Interruptor Principal 0/1 [23].



No pongan en función el agitador antes de haber puesto la mezcla en el cilindro. El agitador nunca tiene que funcionar a seco, de otra manera el aparato podría estropearse.

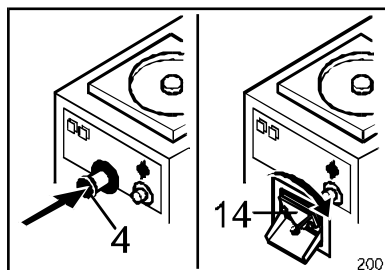
- Antes de empezar la producción, el aparato tiene que ser cuidadosamente lavado y desinfectado (ver Sección 7).



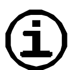
Nota: *Si preveen efectuar mas ciclos de producción consecutivos, pueden realizar un simple enjuague entre los ciclos (ref. Par. 7.1), o pueden empezar con las mezclas más claras para acabar con mezclas más obscuras.*



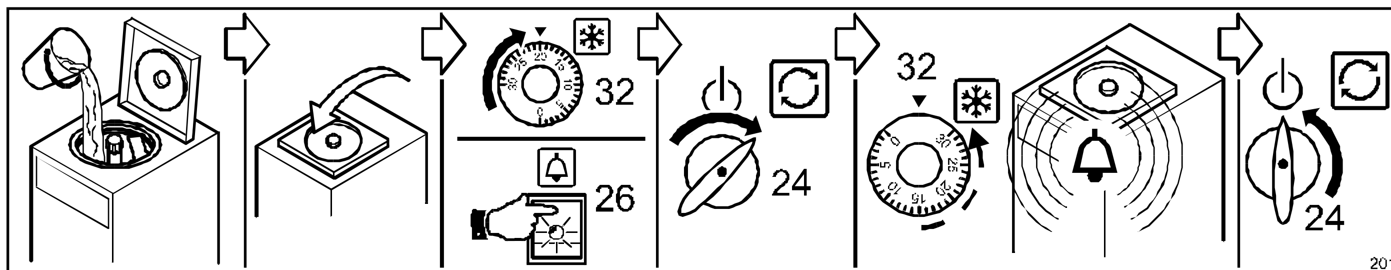
Antes de poner en marcha el agitador, controlen SIEMPRE que el pómulo de fijado [7] del agitador ESTÉ BIEN CERRADO y que el relativo junto esté en perfectas condiciones y limpio de las grasas. Si el pómulo tuviera de destornillarse accidentalmente y si tuviera que caer en el cilindro durante el funcionamiento, causaría graves daños al aparato.



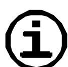
- verifiquen que el tapón de la descarga [4] esté bien colocado o que la portezuela de extracción [14] esté bien cerrada, y echen la mezcla en el cilindro. Utilizen sólo una mezcla apropiada (para helado, sorbete o granizado), en perfecto estado de conservación y en cantidad adecuada. Las cantidades correctas están indicados en el Libreto Técnico y en la sección “Características Técnicas”;



Cantidades escasas de mezcla o una mezcla no idónea pueden causar la formación de hielo y causar daños o funcionamiento irregular al cilindro o al agitador, mientras demasiada mezcla puede impedir la correcta mantecación además de causar excesivo esfuerzo al motor y salidas del producto.



- cierren la tapadera del cilindro;
- programen el tiempo de refrigeración según la clase y la cantidad de la mezcla, girando el mando del Timer ❄ [32] y leyendo el valor (en minutos) en la pantalla graduada,



Con unos ciclos de prueba, podrán individuar la duración ideal para conseguir la consistencia deseada del producto. Les aconsejamos empezar con un tiempo breve (de 6 a 10 minutos) y aumentar progresivamente cada vez sólo de un minuto, según el modelo del aparato, la cantidad y la clase de mezcla que se ha mantecado. No olviden que el primer ciclo de producción, ya que las varias partes del aparato se encuentran a temperatura ambiente, necesitará 1…2 minutos más que los ciclos sucesivos.

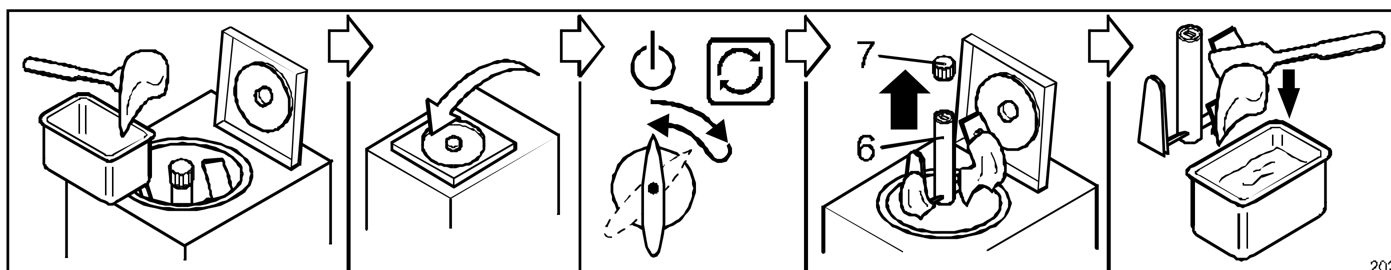
- pongan el Interruptor Timbre 🔔 [26] en la posición encendido al fin de activar el timbre al acabar del ciclo de mantecación (el relativo piloto se enciende);
- giren el Conmutador del Agitador [24] en posición AGITACIÓN 🔄 (a la derecha);
- esperen que acabe el trabajo, indicado por la vuelta del mando del Timer ❄ [32] en la posición de descanso y por la posible señal acústica;
- giren el Conmutador del Agitador [24] en posición PARADO ⏻ (central).

Al acabar del ciclo de trabajo, el producto puede ser sacado:

Modelos SIN portezuela de extracción:



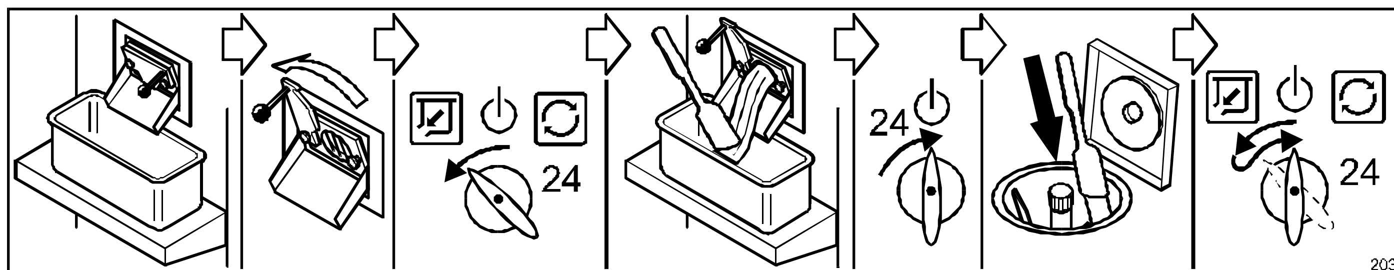
APAGUEN SIEMPRE EL APARATO POR EL CONMUTADOR DEL AGITADOR ANTES DE ACERCARSE CON LAS MANOS O CON OBJETOS AL INTERIOR DEL CILINDRO DE REFRIGERACIÓN.



- abran la tapadera y saquen más producto posible, utilizando la pala en dotación;
- cierren la tapadera y pongan en marcha brevemente el agitador: de esta manera, todo el producto que se ha quedado en el cilindro será recojido por las aspas del agitador. Abran la tapadera y saquen más producto posible. Esta operación podrá ser repetida unas veces hasta vaciar totalmente el cilindro.

Nota: *abriendo la tapadera y destornillando el pómulo de fijado [7], es también posible sacar el agitador [6] y recojer el producto de las aspas.*

Modelos CON portezuela de extracción:



- posicionen un cubito idóneo sobre el balconcito;
- abran **ANTES**, completamente, la portezuela de extracción y giren **DESPUÉS** el Conmutador del Agitador [24] en la posición EXTRACCIÓN (a la izquierda). Distribuyan, con la pala, uniformemente el producto en el cubito;
- paren el agitador girando el Conmutador del Agitador [24] en posición PARADO (central);
- abran la tapadera y quiten de las aspas del agitador el helado que se ha quedado, que se colocará en el fondo del cilindro;
- giren de nuevo el Conmutador del Agitador [24] en la posición EXTRACCIÓN así que el producto que queda será expulsado;
- si es necesario, todas estas operaciones podrán repetirse;
- paren el agitador y cierren la portezuela de extracción.



LAS GRASAS CONTENIDAS EN LAS MEZCLAS PARA HELADO SON CAMPOS IDÉALES PARA LA PROLIFERACIÓN DE LAS BACTERIAS. LES ACONSEJAMOS DESMONTAR, LAVAR Y DESINFECTAR CUIDADOSAMENTE TODAS LAS PARTES EN CONTACTO CON EL PRODUCTO, CUANDO SE INTERRUMPE LA UTILIZACIÓN DEL APARATO.

7 LAVADO Y DESINFECCIÓN

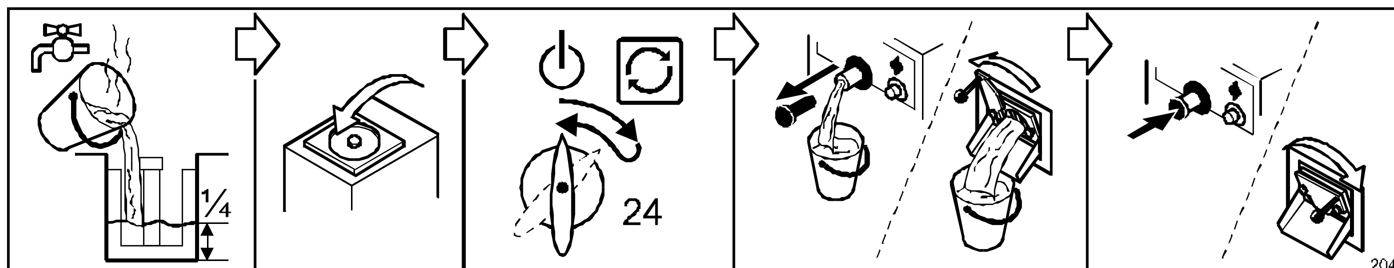
7.1 Enjuague simple

Para eliminar residuos de helado de color marcado o residuos de frutos secos o granitos es posible realizar un enjuague momentáneo entre dos ciclos consecutivos.



Esperen hasta que el cilindro no esté frío para no congelar el agua del enjuague.

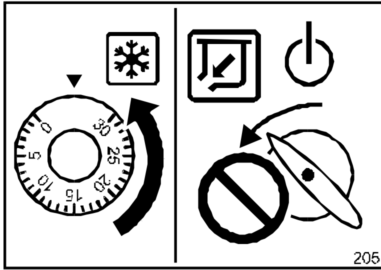
Nota: *Durante el enjuague el aparato podría hacer más ruido a causa de falta de lubrificación de la mezcla o del helado.*



- echen al interior del cilindro agua tibia hasta llenar 1/4 de la capacidad;
- cierren la tapadera y giren el Conmutador del Agitador [24] en posición AGITACIÓN (a la derecha), dejando funcionar brevemente el agitador;



Poner en marcha la agitación durante mucho tiempo es inútil y puede estropear el aparato. La falta de lubrificación de la mezcla o del helado podría estropear el agitador o el cilindro.





Verifiquen que el mando del Timer ❄ haya sido girado completamente en el sentido contrario a las agujas del reloj (posición de descanso) al fin de no poner en marcha inútilmente la instalación frigorífica.



ATENCIÓN: NO GIREN el Conmutador en la posición EXTRACCIÓN (a la izquierda) ya que causaría la fuerte salida del agua hacia arriba.

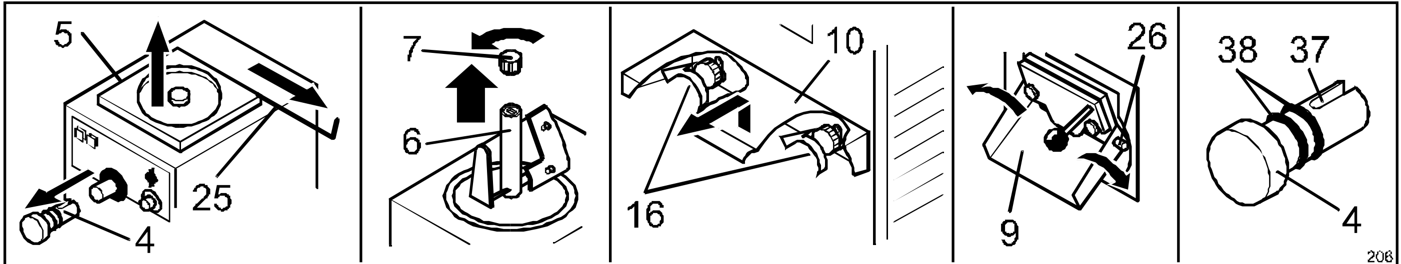
- paren el agitador, pongan un cubo debajo de la descarga del cilindro (o la portezuela de extracción) y lo abran eliminando el agua contenida.

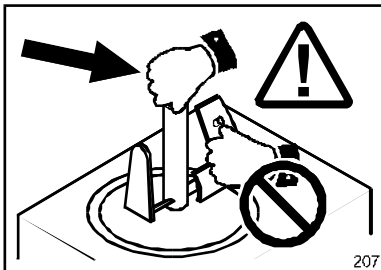
7.2 Desmontaje de las piezas

Para facilitar el lavado y la desinfección, todas las partes en contacto con el producto son desmontables directamente por el utilizador, de una manera rápida y simple.



¡ EFECTÚEN ESTAS OPERACIONES SÓLO TRAS HABER DESCONECTADO EL APARATO DE LA ALIMENTACIÓN ELÉCTRICA !

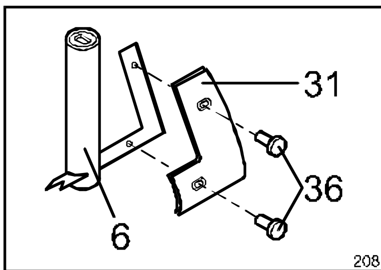




- Realizen un enjuague (ref. Par. 7.1) al fin de acercarse más fácilmente a las partes;
- quiten la tapadera [5] (si necesario, saquen la astita de la cremallera [25]);
- saquen el tapón de la descarga [4];
- destornillen en el sentido contrario a las agujas del reloj el pómulo de fijado [7] y saquen el agitador [6];



PELIGRO RESIDUO: LAS HOJAS DEL AGITADOR PUEDEN SER MUY CORTANTES A LO LARGO DE LOS BORDES EXTERNOS Y INFERIORES. LES ACONSEJAMOS UTILIZAR GUANTES PROTECTORES IDÓNEOS Y DE COJER EL AGITADOR SOLO POR EL TUBO CENTRAL Y NO POR LAS HOJAS.

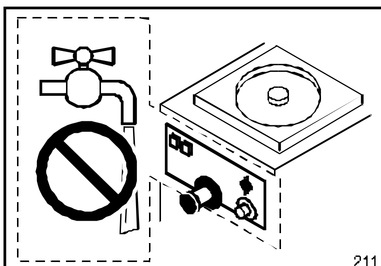


- quiten el balconcito [10] (si presente) destornillando los pómulos [16];
- quiten el plano inclinado [9] (si presente) desenganchándolo de los pernos [26];
- para conseguir una limpieza más cuidadosa, separen las aspas [31] del agitador [6], destornillando completamente los tornillos [36] (tengan cuidado a no perderlos).

7.3 Lavado



¡ EFECTÚEN ESTAS OPERACIONES SÓLO TRAS HABER DESCONECTADO EL APARATO DE LA ALIMENTACIÓN ELÉCTRICA !





NO DEJEN PENETRAR AGUA U OTROS LÍQUIDOS AL INTERNO DEL APARATO.



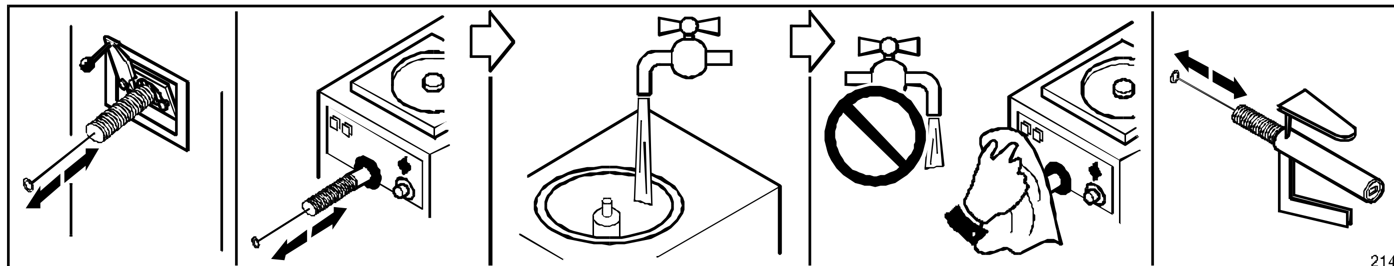
PARA LIMPIAR LOS MANDOS SOBRE EL PANEL FRONTAL, UTILIZEN UN TRAPO SECO O LIGERAMENTE HÚMEDO. NO UTILIZEN ABSOLUTAMENTE AGUA U OTROS LÍQUIDOS.

Siempre hace falta realizar un cuidadoso lavado y desinfección de todas las partes en contacto con el producto, también respectando las leyes sanitarias vigentes:

1) Laven separadamente todas las partes desmontables por el utilizador, tras haberlas quitado del aparato como explicado en el Par. 7.2. Utilizen agua tibia y detergente apto a la utilización alimentaría y luego enjuaguen con agua fresca.

Nota: *para que el aparato dure mucho Le aconsejamos no utilizar agua demasiada caliente, detergentes abrasivos o esponjas ásperas, en particular sobre partes en plástico.*

2) Laven cuidadosamente las partes fijas del aparato:

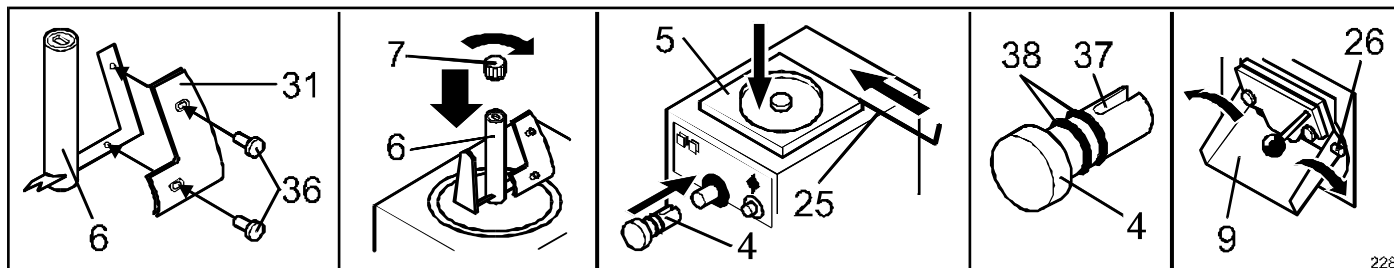


- la descarga del cilindro (o la portezuela de extracción) utilizando la escobilla en dotación;
- el plano superior y el interior del cilindro;
- el panel frontal y sus particulares, intentando no dejar entrar agua en los mandos eléctricos.

7.4 Remontaje



¡ EFECTÚEN ESTAS OPERACIONES SÓLO TRAS HABER DESCONECTADO EL APARATO DE LA ALIMENTACIÓN ELÉCTRICA !



- Monten las aspas rascantes [31] en los brazos del agitador [6] atornillando parcialmente los tornillos de fijado [36]. Las aspas tendrán que ser más tarde regladas.



Introduzcan el agitador delicadamente al interior del cilindro, guardándolo en posición vertical y sin dejarlo caer.

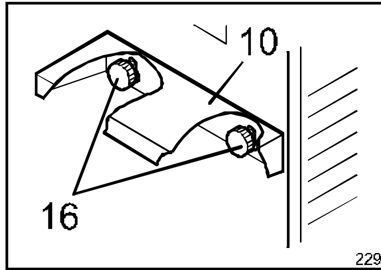
- la raja sobre el tubo [27] del agitador tiene que entrar en el empalme del árbol [28];
- cierren CON FUERZA el pómulo de fijado [7] del agitador;



Antes de cerrar el pómulo de fijado [7] verifiquen siempre que el junto [G] esté en su sitio y en perfectas condiciones, y que no esté grasiento, ya que tiene que impedir al pómulo de destornillarse accidentalmente. Si el pómulo tuviera que caer en el cilindro durante el funcionamiento, causaría graves daños al aparato.

Nota: *Los juntos tienen que ser reemplazados periódicamente (ref. Par 8.1).*

- posicionen la tapadera. Si tiene cremallera, instalen la astita [25];



Modelos SIN portezuela de extracción:

- introduzcan el tapón de la descarga [4]; la raja [37] tiene que ser posicionada hacía bajo, de otra manera el tapón no podría ser introducido. Si tuvieran que encontrar resistencia, lubrifiquen los juntos [38] con grasa idónea a los alimentos;

Modelos CON portezuela de extracción:

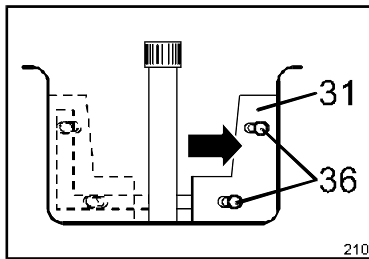
- instalen el plano inclinado [9] debajo a de la portezuela [14] enganchándolo a los pernos [26];
- instalen el balconcito [10] fijándolo al panel frontal por medio de los pómulos [16].

7.5 Regulación de las aspas rascantes



¡ EFECTÚEN ESTAS OPERACIONES SÓLO TRAS HABER DESCONECTADO EL APARATO DE LA ALIMENTACIÓN ELÉCTRICA !

Es necesario reglar las aspas rascantes cada vez que vienen remontados sobre el agitador.





Una regulación equivocada o una falta de regulación podría causar la formación de hielo en las paredes del cilindro, o una excesiva utilización de las aspas mismas y esfuerzo mecánico del agitador.

- Tras haber instalado el agitador, empujen manualmente hacía el externo la aspa [31], de manera que el perfil rascante encaje perfectamente con la superficie del cilindro. A la vez, cierren los relativos tornillos de fijado;
- en los modelos con agitador con varias aspas rascantes, repitan la operación con todas las aspas, poniéndolas uniformemente.

7.6 Desinfección

La desinfección es igual a la operación de enjuague (ref. Par. 7.1), que se tiene que efectuar con una solución de agua tibia y desinfectante compatible con los alimentos.

En lo que se refiere a las dosis del desinfectante, sigan las relativas instrucciones para la utilización. Si lo piden, enjuaguen sólo con agua.



Tras la desinfección, cierren la tapadera y no toquen con las manos, ni sequen con trapos o papel las partes que entrarán en contacto con los alimentos.

Verifique que el agua haya completamente salido del cilindro. Si hiciera falta, giren brevemente el agitador al fin de descargar toda el agua que se ha quedado.

8 MANUTENCIÓN

El aparato necesita de una manutención muy limitada. De vez en cuando Le asesoramos:

- verificar el buen estado de las partes del aparato;
- controlar la integridad del cable eléctrico de alimentación;
- controle el buen estado de los dispositivos para la seguridad (Par. 8.2).

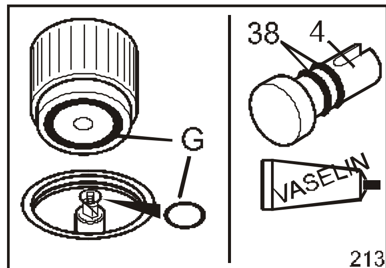
Quede limpios los paneles externos y la zona en la cercanías bajo el aparato. El polvo, los fragmentos de papel u otros pequeños objetos pueden penetrar en el aparato y estropear su correcto funcionamiento.

Las partes internas, a las cuales el usuario NO debe acceder, tienen que ser controladas por el Servicio Asistencia (Par. 8.3).

8.1 Manutención durante el desmontaje de las piezas

Verifique la integridad de las juntas y reemplazarlas si están estropeadas o dilatadas (en este caso saldrán de su sitio).

Utilize juntas originales, realizadas en goma para los alimentos. La bolsita dotación recambios contiene una serie completa de juntas con características aprobadas par el Constructor.



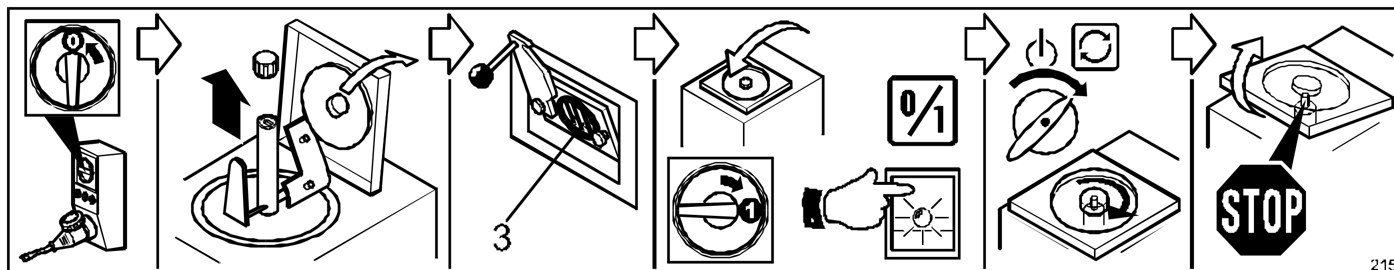
- Para reemplazar correctamente las juntas hace falta:
- desplazar las viejas juntas [G] utilizando un objeto puntiagudo, posiblemente no metálico, tenendo cuidado a no estropear su sitios;
- eliminar todas las grasas da los sitios y de las nuevas juntas antes de reemplazarlas;
- LUBRIFIQUEN, con una grasa idónea a los alimentos, los juntos [38] y las relativas sedes del tapón de descarga [4].

Verifiquen que los bordes rascantes de las aspas en plástico no tengan rozaduras, golpes o una excesiva utilización que no puede ser recuperada con la regulación. En caso contrario tendrán que reemplazar las aspas.

Es oportuno hacer una sustitución preventiva de las partes expuestas a desgaste y de todas las juntas por lo menos una vez al año. Le aconsejamos guardar una dotación de recambio: en lo que se refiere al pedido mire a la Sección Recambios en el Libreto Técnico.

8.2 Revisión dispositivos para la seguridad

Cada tres meses controlen la eficiencia de los dispositivos de seguridad presentes en Su modelo.



- abra la tapa y saque el agitador;
- verifique que la raja de protección [3] esté en buen estado;
- cierren la tapadera y alimenten el aparato;
- activen la agitación (el árbol tiene que ponerse en marcha). Abra la tapa. Si el contacto magnético de la tapadera funciona correctamente, el árbol del agitador tiene que pararse inmediatamente y el Display tiene que indicar “oo” (dos pequeños cuadrados).

Si el funcionamiento del aparato es como descrito los dispositivos de seguridad son eficientes.



EL APARATO NO TIENE QUE UTILIZARSE SI UNO O MAS DISPOSITIVOS PARA LA SEGURIDAD RESULTARAN ESTROPEADOS.

8.3 Revisión anual

Periódicamente (en base a las condiciones ambientales en que el aparato trabaja) y sin embargo una vez par año, pida al Servicio Asistencia una revisión general de las partes internas al aparato.



LA REVISIÓN ANUAL TIENE QUE CUMPLIRSE SÓLO POR EL SERVICIO ASISTENCIA O POR UN PERSONAL TÉCNICO HABILITADO Y CALIFICADO, Y DOTADO DEL EQUIPAMIENTO IDÓNEO. ESTAS OPERACIONES PUEDEN SER PELIGROSAS SI CUMPLIDA POR INEXPERTOS, ENTONCES EL USUARIO NO TENDRÍA QUE EFECTUARLAS.

9 TEMPORADAS DE INACTIVIDAD

Si se prevee que el aparato no vendrá utilizado durante una temporada larga, haga de esta manera:

- efectúe un lavado cuidadoso del aparato (ver Sección 7);
- quitar la alimentación eléctrica apretando el interruptor indicado en fase de instalación y saque la clavija de la toma;
- si el aparato viene almacenado, juntar todas las documentación, con este manual, y la ponga en un sitio bien visible (por ejemplo al interno del cilindro).

10 MALOS FUNCIONAMIENTOS



SI SE NOTARA UN MAL FUNCIONAMIENTO DIFERENTE DE LOS DESCRITOS, LE RECOMENDAMOS DIRIGIRSE DIRECTAMENTE AL SERVICIO ASISTENCIA.

El aparato no funciona o interrumpe el funcionamiento…

… y con el Interruptor Principal 0/1 en posición ENCENDIDO el relativo piloto NO SE ENCIENDE.

Causa: La clavija non está correctamente enchufada;

Causa: La toma está estropeada. Hace falta reemplazarla par un técnico calificado;

Falta energía eléctrica en la red o en la toma. Controle que los seccionadores, los interruptores omnipolares y los diferenciales (los salvavidas) sobre la instalación eléctrica y sobre la toma estén cerrados. Si no lo estuviesen, antes de cerrarlos, controle que nadie esté efectuando reparaciones eléctricas.

Causa: Un fusible de protección de la instalación eléctrica se ha interrumpido. Individuen y eliminen la posible causa de la sobrecarga y reemplazen los fusibles interrumpidos con otros de capacidad adecuada.

Causa: El cable de alimentación está estropeado. ANTES quiten la alimentación eléctrica de la toma abriendo el interruptor/seccionador encima de la toma misma, luego saquen la clavija y diríganSe al Servicio Asistencia.



NO TOQUE LOS CABLES ELÉCTRICAS ESTROPEADOS ANTES DE QUITAR LA ALIMENTACIÓN ELÉCTRICA.

Causa: el Interruptor Principal está estropeado. DiríganSe al Servicio Asistencia para reemplazarlo.

… y con el Interruptor Principal 0/1 en posición ENCENDIDO el relativo piloto SE ENCIENDE, pero el aparato no funciona igualmente.

Modelos con contacto magnético de la tapadera:

Causa: La tapa del cilindro no está bien cerrada.

El producto levanta la tapa, a causa de cantidad excesivas o de un excesivo aumento de volumen. Utilizar cantidades inferiores de mezclas o ingredientes mas idóneos.

El magneto de la tapa está estropeado. Diríjase al Servicio Asistencia.



¡ EL CONTACTO MAGNÉTICO Y EL RELATIVO MAGNETO SON DISPOSITIVOS IMPORTANTES PARA LA SEGURIDAD !

Causa: Se ha activado la protección eléctrica del agitador, a causa de una excesiva utilización o de sobrecarga mecánica. Controle que el producto en el cilindro no esté excesivamente consistente y que no existan otras causas de esfuerzo mecánico. Apague el aparato, espere unos minutos y intente otra vez. Si el inconveniente tuviera se repetirse, dirígase al Servicio Asistencia.

Nota: En algunos casos puede ser necesario esperar hasta 30 minutos para el enfriamiento de la protección térmica.

Causa: Avería al interno del aparato. Dirígase al Servicio Asistencia.

El aparato causa el disparo de las protecciones eléctricas o la interrupción de los fusibles de la red eléctrica.

Causa: El caudal de la instalación eléctrica no basta para alimentar el aparato.

Las características eléctricas de las protecciones o de los fusibles no son adecuados.

Avería interna al aparato. Dirígase al Servicio Asistencia.

La refrigeración no basta o se desactiva de una manera anómala.

Causa: Se ha activado la protección eléctrica del compresor, como consecuencia de excesivas sobrecargas (REPETIDOS ARRANQUES QUE SE TIENEN QUE EVITAR, presión elevada, excesiva calefacción). Apague el aparato, espere unos minutos y intente otra vez. Si el inconveniente tuviera se repetirse, dirígase al Servicio Asistencia.

Avería a la instalación frigorífica o a los circuitos de control. DiríganSe al Servicio Asistencia.

Causa: Hay objetos delante el condensador a aire, a una distancia inferior a la aconsejada. Poner la distancia mínima indicada en el Libreto Técnico.

La temperatura ambiental es demasiado elevada y la condensación es insuficiente.

El condensador a aire está sucio. Dirígase al Servicio Asistencia.

El ventilador del condensador está estropeado. Dirígase al Servicio Asistencia.

Ruidos anómalos

El ruido viene del cilindro, cuando la agitación se activa.

Causa: Las aspas rascantes del agitador no han sido correctamente regladas. Procedan como explicado en el Par. 7.5 - Regulación de las aspas rascantes.

Se ha formado una capa de hielo entre agitador y cilindro. La mezcla no es adapta o no basta.

Las aspas del agitador podrían estar estropeadas o demasiado utilizadas. Verifiquen que los bordes rascantes de las aspas en plástico no tengan rozaduras, golpes o una excesiva utilización que no puede ser recuperada con la regulación. En caso contrario tendrán que reemplazarlas.

El agitador y/o el cilindro están estropeados. Dirígase al Servicio Asistencia.

Causa: El agitador y/o el cilindro han sufrido un cambiamento térmico y hacen un esfuerzo mecánico. Pare el aparato y espere unos minutos.

El ruido no viene del cilindro o se manifesta cuando la agitación no está activa.

Causa: Avería al interno del aparato. Dirígase al Servicio Asistencia.